

Sepher Yoseph (Luke)

Chapter 22

אויקרב חג המצות הוא חג הפסח: Luke22:1

1. wayiq'rab Chag haMatsoth hu' Chag haPasach.

Luke22:1 The Feast of Unleavened Bread, that is, the Feast of the Passover, drew near.

<22:1> Ἦγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἢ λεγομένη πάσχα.

1 Ēggizen de hē heortē tōn azymōn

And was coming near the feast of unleavened bread

hē legomenē pascha.

the one being called the Passover.

בִּירְאֵי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים מִבְּקָשִׁים אֵיךְ יַהַרְגֻהוּ
כִּי יֵרְאוּ מִפְּנֵי הָעָם:

2. w'ra'shey hakohanim w'hasoph'rim m'baq'shim 'ey'k yahar'guhu

ki yar'u mip'ney ha'am.

Luke22:2 The chief priests and the scribes were seeking how they might put Him to death, because they were afraid in the presence of the people.

<2> καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν αὐτόν, ἐφροβούντο γὰρ τὸν λαόν.

2 kai ezētoun hoi archiereis kai hoi grammateis to pōs anelōsin auton,

And were seeking the chief priest and the scribes how they might destroy Him,

ephobounto gar ton laon.

for they were afraid of the people.

גַּוְהַשְׁטָן נִכְנָס בְּיְהוּדָה הַנִּקְרָא אִישׁ-קֶרִיּוֹת
וְהוּא אֶחָד מִשְׁנַיִם הָעֹשֵׂר:

3. w'hasatan nik'nas biYahudah haniq'ra' 'Ish-Q'rioth

w'hu' 'echad mish'neym he'asar.

Luke22:3 Then the satan entered into Yahudah who is called Ish Qerioth.

He was one of the twelve.

<3> Εἰσηλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν τὸν καλούμενον Ἴσκαριώτην, ὄντα ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα·

3 Eisēlthen de Satanas eis Ioudan ton kaloumenon Iskariōtēn,

And entered Satan into Judas, the one being called Iscariot,

onta ek tou arithmou tōn dōdeka;
being of the number of the twelve.

וַיֵּלֶךְ וַיְדַבֵּר עִם־רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְהַשָּׂרִים אֵיךְ יִמְסְרֵנוּ בְיָדָם׃

4. wayele'k wayiua`ats `im-ra'shey hakohanim w'hasarim 'ey'k yim's'renu b'yadam.

Luke22:4 He went and discussed with the chief priests
and the officers about how he would hand Him over to their hands.

<4> καὶ ἀπελθὼν συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν
καὶ στρατηγοῖς τὸ πῶς αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.

4 kai apelthōn synelalēsen tois archiereusin

And having departed he spoke with the chief priests

kai stratēgois to pōs autois paradō auton.

and captains of the temple how he might hand over to them Him.

וַיִּשְׂמְחוּ וַיֵּאָמְרוּ לְתֵת־לוֹ כֶּסֶף׃

5. wayis'machu waye'othu latheth-lo kaseph.

Luke22:5 They rejoiced and agreed to give him money.

<5> καὶ ἐχάρησαν καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.

5 kai echarēsan kai synethento autō argyrimon dounai.

And they rejoiced and they agreed him money to pay.

וַיִּבְטַח אֹתָם וַיִּבְקֶשׂ תּוֹאֲנָה לְמַסְרוֹ אֲלֵיהֶם בְּסִתְרָא
וְלֹא־בְפָנֵי הַקְּהָלוֹ׃

6. wayab'tach 'otham way'baqesh to'anah l'mas'ro 'aleyhem b'sether
w'lo'-biph'ney hehamon.

Luke22:6 He promised them and sought an opportunity
to hand Him over to them secretly, not in front of the crowd.

<6> καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτηει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτόν
ἄτερ ὄχλου αὐτοῖς.

6 kai exōmologēsen, kai ezētei eukairian tou paradounai auton

And he consented, and he was seeking an opportunity to betray Him

ater ochlou autois.

without a crowd with them.

וַיִּפְתָּח וַיִּגְדַּל וַיִּבְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־הָעָם׃

זַיְבֹא יוֹם הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר יִזְבַּח-בוֹ הַפֶּסַח:

7. wayabo' yom haMatsoth 'asher yizabach-bo haPasach.

Luke22:7 The day of Unleavened Bread came on which the Passover is to be slaughtered.

<7> Ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων, [ἐν] ἣ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα.

7 Ēlthen de hē hēmera tōn azymōn,

Now came the day of unleavened bread

[en] hē edei thuesthai to pascha;

in which it was necessary to sacrifice the Passover lamb.

וַיִּשְׁלַח אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יְהוּחָנָן לֵאמֹר לְכוּ
וְהַכִּינוּ לָנוּ אֶת-הַפֶּסַח וְנֹאכְלָה:
וַיִּשְׁלַח אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יְהוּחָנָן לֵאמֹר לְכוּ
וְהַכִּינוּ לָנוּ אֶת-הַפֶּסַח וְנֹאכְלָה:

8. wayish'lach 'eth-Pet'ros w'eth-Yahuchanan le'mor l'ku w'hakinu lanu 'eth-haPesach w'no'kelah.

Luke22:8 He sent Petros (Kepha) and Yahuchanan, saying, “Come and prepare the Passover for us and we shall eat.”

<8> καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην εἰπὼν, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα ἵνα φάγωμεν.

8 kai apesteilen Petron kai Iōannēn eipōn,

And He sent Peter and John having said,

Poreuthentes hetoimasate hēmin to pascha hina phagōmen.

“Having gone, prepare for us the Passover that we may eat.”

טַיִאמְרוּ אֵלָיו אֵיפֹה תַחְפִּיץ וְנַכִּין אוֹתוֹ:
וַיִּאמְרוּ אֵלָיו אֵיפֹה תַחְפִּיץ וְנַכִּין אוֹתוֹ:

9. wayo'm'ru 'elayu 'eyphoh thach'pots w'nakin 'otho.

Luke22:9 They said to Him, “Where do You desire for us to prepare it?”

<9> οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν;

9 hoi de eipan autō, Pou theleis hetoimasōmen?

And they said to Him, “Where do You wish that we should prepare it?”

וַיִּאמֶר אֲלֵיהֶם הִנֵּה אֲתֶם בָּאִים הָעִירָה וּפָנֵעַ אֶתְכֶם
אִישׁ נֹשֵׂא צִפְחַת מַיִם לְכוּ אַחֲרָיו אֶל-הַבַּיִת אֲשֶׁר יָבוֹא בוֹ:
וַיִּאמֶר אֲלֵיהֶם הִנֵּה אֲתֶם בָּאִים הָעִירָה וּפָנֵעַ אֶתְכֶם
אִישׁ נֹשֵׂא צִפְחַת מַיִם לְכוּ אַחֲרָיו אֶל-הַבַּיִת אֲשֶׁר יָבוֹא בוֹ:

10. wayo'mer 'aleyhem hinneh 'atem ba'im ha'irah uphaga' 'eth'kem 'ish nose' tsapachath mayim l'ku 'acharayu 'el-habayith 'asher yabo' bo.

Luke22:10 And He said to them, “Behold, you are coming to the city, and a man shall encounter you carrying a jar of water.

Follow after him into the house that he enters in.”

<10> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου εἰσελθόντων ὑμῶν
εἰς τὴν πόλιν συναντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων·
ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται

10 ho de eipen autois, **Idou eiselhontōn hymōn eis tēn polin synantēsei hymin**
And he said to them, “Behold having entered you into the city shall meet you
anthrōpos keramion hydatos bastazōn; akolouthēsate autō
a man a jar of water carrying follow him
eis tēn oikian eis hēn eisporēuetai
into the house into which he enters.”

יְיָ אֱמַרְתֶּם אֶל-בַּעַל הַבַּיִת כֹּה אָמַר-לְךָ הַרְבֵּ אַיִה הַמְּלוֹן
אֲשֶׁר אֵכֶלְהָ-נְשָׁם אֶת-הַפֶּסַח עִם-תְּלַמִּידָי:

11. wa'amar'tem 'el-ba'al habayith koh 'amar-l'ak harab 'ayeh hamalon
'asher 'ok'lah-sham 'eth-haPesach `im-tal'miday.

Luke22:11 “You shall say to the owner of the house, This is what He says to you,
‘Where is the lodging place in which I may eat the Passover with My disciples there?’”

<11> καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ διδάσκαλος,
Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;

11 kai ereite tō oikodespotē tēs oikias, Legei soi ho didaskalos,
And you shall say to the master of the house “says to you the Teacher,
Pou estin to katalyma hopou to pascha meta tōn mathētōn mou phagō?
Where is the guest room where the Passover with My disciples I may eat?”

יְבִיחֵוּא יִרְאֶה אֶתְכֶם עֲלֶיָה גְדוֹלָה מְצֻעָה שָׁם תִּכְיֵנוּ:

12. w'hu' yar'eh 'eth'kem `aliah g'dolah mutsa`ah sham takinu.

Luke22:12 “And he shall show you a large, spread upper room; prepare it there.”

<12> κάκεινος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἐτοιμάσατε.

12 kakeinos hymin deixei anagaion mega estrōmenon;
“And that one shall show you a large upstairs room having been furnished
ekei hetoimasate.
there prepare it.”

וַיֵּלְכוּ וַיִּמְצְאוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵם וַיִּכְיֵנוּ אֶת-הַפֶּסַח:

13. wayel'ku wayim'ts'u ka'asher diber 'aleyhem wayakinu 'eth-haPasach.

Luke22:13 They went and found it just as He had said to them,
and they prepared the Passover.

<13> ἀπελθόντες δὲ εὔρον καθὼς εἶρήκει αὐτοῖς καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.

13 **apelthontes de heuron kathōs eirēkei autois**
and having departed they found things just as He had told them
kai hētoimasan to pascha.
and they prepared the Passover.

כַּיָּצֵא גִּבְרֵי אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא 14
 :יִצְאֵם מִן הַבַּיִת לְעֵשֶׂה אֶת פֶּסַח
 יד ויהי כַּאֲשֶׁר הִגִּיעָה הַשָּׁעָה וַיִּסְבּ הוּא
 וַשְּׁנַיִם-עָשָׂר הַשְּׁלִיחִים אִתּוֹ:

14. **way'hi ka'asher higi`ah hashā`ah wayaseb hu' ush'neym-`asar hash'lichim 'ito.**

Luke22:14 And it came to pass when the hour arrived, He reclined at the table, and the twelve apostles were with Him.

<14> Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.

14 Kai **hote egeneto hē hōra**, anepesen kai hoi apostoloi syn autō.

“and when came the hour, He reclined at table and the apostles were with Him.”

מִיָּצֵא מִן הַבַּיִת לְעֵשֶׂה אֶת פֶּסַח 15
 :יִצְאֵם מִן הַבַּיִת לְעֵשֶׂה אֶת פֶּסַח
 טו ויאמר אֲלֵיהֶם נִכְסְףְ נִכְסְפְתִּי לֶאֱכֹל אִתְּכֶם
 אֶת-הַפֶּסַח הַזֶּה לְפָנַי עַנּוֹתִי:

15. **wayo'mer 'aleyhem nik'soph nik'saph'ti le'ekol 'it'kem**
'eth-haPesach hazeh liph'ney `unothi.

Luke22:15 And He said to them, “I have deeply longed to eat this Passover with you before My suffering.”

<15> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς,

Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν.

15 kai **eipen pros autous**,

And He said to them,

Epithymiā epethymēsa touto to pascha phagein meth' hymōn pro tou me pathein

“With great desire I desired this Passover to eat with you before Me I suffer.”

אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא 16
 :יִצְאֵם מִן הַבַּיִת לְעֵשֶׂה אֶת פֶּסַח
 טז כִּי-אָמַר אֲנִי לָכֶם לֹא אֶכֹּל אֹתוֹ עוֹד עַד
 כִּי-יִמְלֵא בְּמַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

16. **ki-'omer 'ani lakem lo' 'okal 'otho `od `ad ki-yimale' b'mal'kuth ha'Elohim.**

Luke22:16 “For I say to you, “I shall not eat it again until it is fulfilled in the kingdom of the Elohim.”

<16> λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῆ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

16 **legō gar hymin hoti ou mē phagō auto**

For I say to you that “I may by no means eat it

heōs hotou plērōthē en tē basileiā tou theou.

until it is fulfilled in the kingdom of the Elohim.”

יְזַבְּחַ אֶת-הַכּוֹס וַיְבָרֵךְ וַיֹּאמֶר קַחוּ אֵתָּהּ וְחַלְּקוּ:
17. wayiqach 'eth-hakos way'bare'k wayo'mer q'chu 'othah wachaloqu.

17. wayiqach 'eth-hakos way'bare'k wayo'mer q'chu 'othah wachaloqu.

Luke22:17 He took the cup giving thanks and said, “Take it and distribute it.”

<17> καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν,
Λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς·

17 kai dexamenos potērion eucharistēsas eipen, Labete touto

And having taken a cup, having given thanks He said, “Take this

kai diamerisate eis heautous;

and share it among yourselves.”

כִּי-אֶמְרָא אֲנִי לָכֶם נִשְׁתָּה לֹא אֲשַׁתֶּה מִעֵתָּה מִפְּרִי
הַגֶּזֶן עַד כִּי-תָבוֹא מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

18. ki-'omer 'ani lakem shathoh lo' 'esh'teh me'atah mip'ri hagaphen
'ad ki-thabo' mal'kuth ha'Elohim.

Luke22:18 “For I say to you, “I shall surely not drink of the fruit of the vine from now until the kingdom of the Elohim comes.”

<18> λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου
ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ.

18 legō gar hymin, [hoti] ou mē piō apo tou nyn

For I say to you, that by no means may I drink from now

apo tou genēmatos tēs ampelou heōs hou hē basileia tou theou elthē.

from the fruit of the vine until the kingdom of the Elohim comes.

יִטְּוִיֶּקֶח אֶת-הַלֶּחֶם וַיְבָרֵךְ וַיְבַצֵּעַ וַיִּתֵּן לָהֶם
וַיֹּאמֶר זֶה גּוֹפִי הַנִּתֵּן בְּעַדְכֶם זֹאת עֲשׂוּ לְזִכְרִי:

19. wayiqach 'eth-halechem way'bare'k wayib'tsa` wayiten lahem
wayo'mar zeh guphi hanitan ba`ad'kem zo'th `aso l'zik'ri.

Luke22:19 He took the bread, giving thanks, and He broke. He gave it to them and said, “This is My body which is given on your behalf. Do this in My remembrance.”

<19> καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων,
Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον·
τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἑμὴν ἀνάμνησιν.

19 kai labōn artou eucharistēsas eklasen kai edōken autois

And having taken bread and having given thanks He broke it and gave it to them legōn, Touto estin to sōma mou to hyper hymōn didomenon; saying, “This is My body for you being given; touto poieite eis tēn emēn anamnēsin. This do in My memory.”

כּוֹכֵן גַּם-אֶת-הַכּוֹס אַחַר הַסְּעוּדָה לֵאמֹר זֶה הַכּוֹס הִיא הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה בְּדַמִּי הַנִּשְׁפָּךְ בְּעַדְכֶם:

20. w'ken gam-'eth-hakos 'achar has'`udah le'mor zo hakos hi' hab'rith hachadashah b'dami hanish'pa'k ba`ad'kem.

Luke22:20 He did likewise also the cup after the meal, saying, “This cup is the new covenant in My blood, which is poured out on your behalf.”

<20> καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνήσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον.

20 kai to potērion hōsautōs meta to deipnēsai, legōn, And the cup similarly after they ate, saying,

Touto to potērion hē kainē diathēkē en tō haimati mou to hyper hymōn ekchynnomenon. “This cup is the new covenant in My blood for you being shed.”

כֹּאֲשֶׁר הִנֵּה יַד-הַמַּסֵּר אוֹתִי אֶתִּי עַל-הַנִּשְׁלֵחַן:

21. 'a'k hinneh yad-hamoser 'othi 'iti `al-hashul'chan.

Luke22:21 “But behold, the hand of the one betraying Me is with Me on the table!”

<21> πλὴν ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης.

21 plēn idou hē cheir tou paradidontos me met' emou epi tēs trapezēs;

“Nevertheless, behold the hand of the one betraying Me is with Me on the table.”

כִּי הֵן בֶּן-הָאָדָם הֹלֵךְ כְּאֲשֶׁר נִחְרָץ עָלָיו אֲבָל אוֹי לְאִישׁ הַחַוָּא אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ יִמָּסֵר:

22. ki hen Ben-ha'Adam hole'k ka'asher necherats `alayu 'abal 'oy la'ish hahu' 'asher `al-yado yimasar.

Luke22:22 “For ye, the Son of Man is going just as it has been determined concerning him, but woe to that man by whom He shall be betrayed by his hands!”

<22> ὅτι ὁ υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου κατὰ τὸ ὠρισμένον πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδοται.

22 hoti ho huios men tou anthrōpou kata to hōrismenon

Because the Son indeed of Man according to the thing having been determined

poreuetai, plēn ouai tō anthrōpō ekeinō di' hou paradidotai.
goes, but woe to that man through whom He is betrayed.

וַיִּשְׁאַל אִתְּמוֹתָיִם אֶחָד אֶת־הַיְהוּדִים מִי־הוּא זֶה הַמְּבַרֵךְ
:אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־אֲדָמָה וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־אֲדָמָה

כג וְהֵם הִחֲלוּ לְחַקֵּר אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ מִי־הוּא זֶה הַמְּבַרֵךְ
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה־זֹאת:

23. w'hem hechelu lachaqor 'ish 'eth-re`ehu mi-hu' zeh mehem 'asher ya`aseh-zo'th.

Luke22:23 And they began to question one another
which one of them it might be who would do this.

<23> καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς
τὸ τίς ἄρα εἶη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

23 kai autoi ērxanto syzētein pros heautous

And they began to discuss among themselves

to tis ara eiē ex autōn ho touto mellōn prassein.

who then it might be of them this being about to do.

וַיִּבְּרְכוּ אִתְּמוֹתָיִם אֶחָד אֶת־הַיְהוּדִים מִי־יִשְׁבַּח הַגָּדוֹל בָּהֶם:
כד וְגַם־מְרִיבָה הָיְתָה בֵּינֵיהֶם מִי יִחְשַׁב הַגָּדוֹל בָּהֶם:

24. w'gam-m'ribah hay'thah beyneyhem mi yechasheb hagadol bahem.

Luke22:24 And there was also a dispute between them
about who would be considered the greatest among them.

<24> Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μέγιστος.

24 Egeneto de kai philoneikia en autois,

And there came about also a dispute among them,

to tis autōn dokei einai meizōn.

as to who of them seems to be greater.

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מַלְכֵי הַגּוֹיִם רֹדִים בָּהֶם
:וְשָׁלִטֵיטֵיהֶם עֹשִׂי חֶסֶד יִקְרָא לָהֶם:

כה וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מַלְכֵי הַגּוֹיִם רֹדִים בָּהֶם
וְשָׁלִטֵיטֵיהֶם עֹשִׂי חֶסֶד יִקְרָא לָהֶם:

25. wayo'mer 'aleyhem mal'key hagoyim rodim bahem
w'shaliteyhem `osey chesed yiqare' lahem.

Luke22:25 And He said to them, “The kings of the gentiles oppress them;
and their rulers are called ‘Doers of kindness’ by them.”

<25> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν
καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται.

25 ho de eipen autois, Hoi basileis tōn ethnōn kyrieuousin autōn

He said to them, “The kings of the nations lord it over them

kai hoi exousiazontes autōn euergetai kalountai.

and the ones being in authority over them are called benefactors.”

26 כוֹנְאֲתֵם לֹא-כֵן כִּי הַגָּדוֹל בְּכֶם יִהְיֶה כַצָּעִיר וְהַמְּנַהִיג כַּמְשָׁרֵת:

26. w'atem lo'-ken ki hagadol bakem yih'yeh katsa`ir w'haman'hig kam'shareth.

Luke22:26 “But it is not to be so for you. For the greatest among you shall be like the least, and the leader like one who serves.”

<26> ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν.

26 hymeis de ouch houtōs, all' ho meizōn en hymin ginesthō

“But with you it is not so, but the one being greater among you let him become hōs ho neōteros kai ho hēgoumenos hōs ho diakonōn. as the youngest and the one leading as the one serving.”

27 כַּזְּכָר מִי הַגָּדוֹל הַמְּסַב אִו הַמְּשָׁרֵת הֲלֹא הַמְּסַב
וְאֲנִי הַנְּגִי בְּתוֹכְכֶם כְּמוֹ הַמְּשָׁרֵת:

27. ki mi hagadol hameseb 'o ham'shareth halo' hameseb wa'ani hin'ni b'thokakem k'mo ham'shareth.

Luke22:27 “For who is greater, the one who reclines or the one who serves? Is it not the one who reclines? But I am in your midst like the one who serves.”

<27> τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἶμι ὡς ὁ διακονῶν.

27 tis gar meizōn, ho anakeimenos ē ho diakonōn?

“For who is greater, the one reclining at table or the one serving?

ouchi ho anakeimenos?

Is it not the one reclining at table?

egō de en mesō hymōn eimi hōs ho diakonōn.

But I in the midst of you am as the one serving.”

28 כַּח וְאֲתֵם הֵם הָעֹמְדִים עִמִּי עַד-עֲתָה בְּנִסְיוֹנֹתַי:

28. w'atem hem ha`om'dim `imi `ad-`atah b'nis'yonothay.

Luke22:28 “You are the ones who have stood with Me until now in My trials.”

<28> ὑμεῖς δὲ ἐστε οἱ διαμμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου·

28 hymeis de este hoi diamemenēkotes met' emou en tois peirasmois mou;

“But you are the ones remained with Me in My temptations.”

29 כַּט לְכֵן אֲנִי מִנְחִיל אֶתְכֶם הַמְּלָכוֹת כַּאֲשֶׁר הִנְחִילָנִי אָבִי:

29. laken 'ani man'chil 'eth'kem hamal'kuth ka'asher hin'chilani 'Abi.

Luke22:29 “That is why I am letting you the kingdom,
just as My Father has let Me inherit it,”

<29> κάγω διατίθεται ὑμῖν καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν,

29 kagō diatithemai hymin kathōs dietheto moi ho patēr mou basileian,

“And I decree to you just as decreed to Me My Father the kingdom.”

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם לְמַלְכוּתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם לְמַלְכוּתִי
לְמַלְכוּתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם לְמַלְכוּתִי

וְיִשְׁבְּתֶם עַל־כִּסְאוֹת לְשִׁפּוֹט אֶת־שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

**30. I'ma`an to'k'lu w'thish'tu `al-shul'chani b'mal'kuthi
wishab'tem `al-kis'oth lish'pot 'eth-sh'neym `asar shib'tey Yis'ra'El.**

Luke22:30 “so that you may eat and drink at My table in My kingdom
and sit on thrones to judge the twelve tribes of Yisra'El.”

<30> ἵνα ἔσθητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου,
καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.

30 hina esthēte kai pinēte epi tēs trapezēs mou en tē basileiā mou,

“That you may eat and drink at My table in My kingdom,

kai kathēsesthe epi thronōn tas dōdeka phylas krinontes tou Israēl.

and you shall sit upon thrones the twelve tribes judging of Israel.”

וַיֹּאמֶר הָאָדוֹן הַזֶּה שָׁאֵל לֹו הַשֵּׂטֶן
לְזָרוֹת אֶתְכֶם כַּחֲטִיִּם:

**31. wayo'mer ha'Adon Shim'`on Shim'`on hinneh sha'al lo hasatan
liz'roth 'eth'kem kachitim.**

Luke22:31 The Adon (Master) said, “Shimeon, Shimeon, behold,
the satan asked for himself to winnow you like wheat!”

<31> Σίμων Σίμων, ἰδοὺ ὁ Σατανᾶς ἐξῆτησατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον·

31 Simōn Simōn, idou ho Satanās exētēsato hymas tou siniasai hōs ton siton;

“Simon, Simon, behold Satan asked for you to sift you like wheat.”

לְבַוְּאֵנִי הַתְּפִלָּתִי בְעֵדְךָ אֲשֶׁר לֹא־תִכְלָה אֲמוּנַתְךָ
וְאִתָּה כַּאֲשֶׁר תָּשׁוּב בְּתַשׁוּבָה חֲזֵק אֶת־אֲחֵיךָ:

**32. wa'ani hith'palal'ti ba`ad'ak 'asher lo'-thik'leh 'emunathe'k
w'atah ka'asher tashub bith'shubah chazeq 'eth-'acheyak.**

Luke22:32 “But I prayed for your behalf that your faith would not come to an end.
and when you returned in repentance, strengthen your brothers.”

<32> ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ ἵνα μὴ ἐκλίπη ἡ πίστις σου·
καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.

32 egō de edeēthēn peri sou hina mē eklipe hē pistis sou;
“But I prayed for you that may not fail your faith.

kai sy pote epistrepsas stērison tous adelphous sou.
And when you having returned, strengthen your brothers.”

כַּגֹּל מִיָּדְךָ יִשְׁׁמְרֵנִי וְיִשְׁׁמְרֵנוּ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם
:אֶתְּכֶם מִיָּדְךָ יִשְׁׁמְרֵנִי וְיִשְׁׁמְרֵנוּ אֶתְּכֶם 33

לְגַוְיָאֵמֶר אֶלְיֹו אֲדֹנָי הַנְּנִי נִכּוֹן לְלֶכֶת אֶתְּךָ גַּם לְבַיִת
הָאֲסוּרִים גַּם לְמָוֹת:

33. wayo'mer 'elayu 'Adoni hin'ni nakon laleketh 'it'ak gam
l'beyth ha'asurim gam lamaweth.

Luke22:33 He said to Him, “My Adon, Behold,
I am prepared to go with You either to the house of prison or to death!”

<33> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι
καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.

33 ho de eipen autō, Kyrie, meta sou hetoimos eimi
But he said to Mim, “Master, with You I am prepared

kai eis phylakēn kai eis thanaton poreuesthai.
even to prison and to death to go.”

לְדַוְיָאֵמֶר אֶנְי אֶמֶר לְךָ פֶּטְרוֹס לֹא-יִקְרָא תַרְנַגֵּל הַיּוֹם
עַד כִּי-כַחֲשֶׁת בִּי שְׁלֹשׁ פְּעָמִים לֵאמֹר לֹא יִדְעַתִּיו: 34

אֶתְּכֶם מִיָּדְךָ יִשְׁׁמְרֵנִי וְיִשְׁׁמְרֵנוּ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם
:אֶתְּכֶם מִיָּדְךָ יִשְׁׁמְרֵנִי וְיִשְׁׁמְרֵנוּ אֶתְּכֶם 35

34. wayo'mar 'ani 'omer l'ak Pet'ros lo'-yiq'ra' thar'n'gol hayom
'ad ki-kichash'at bi shalsh p`amim le'mor lo' y'da'tiu.

Luke22:34 He said, “I say to you, Petros (Kepha), the rooster shall not call today
until you have disowned Me three times, saying, ‘I do not know Him.’”

<34> ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι, Πέτρε,
οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ ἕως τρίς με ἀπαρνήσῃ εἰδέναι.

34 ho de eipen, Legō soi, Petre,
But He said, “I tell you, “Peter,

ou phōnēsei sēmeron alektōr heōs tris me aparnēsē eidenai.
shall not crow today a rooster until three times Me you deny to know.”

לְהַוְיָאֵמֶר אֶלְיָהֶם כַּאֲשֶׁר נְשַׁלַּחְתִּי אֶתְּכֶם בְּלִי-כִּים וְתַרְמִיל
וְנַעֲלִים הַחֲסֻרֹתָם דְּבָר וַיִּיאָמְרוּ לֹא חֲסֻרְנֵנוּ כּוֹל: 35

אֶתְּכֶם מִיָּדְךָ יִשְׁׁמְרֵנִי וְיִשְׁׁמְרֵנוּ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם
:אֶתְּכֶם מִיָּדְךָ יִשְׁׁמְרֵנִי וְיִשְׁׁמְרֵנוּ אֶתְּכֶם 35

Luke22:49 The men who were with Him saw what was going to happen and they said, “Our Adon, should we strike with the sword?”

<49> ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπαν, Κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ;
49 idontes de hoi peri auton to esomenon eipan,

But having seen the ones around Him the thing going to be. They said,
Kyrie, ei pataxomen en machairē?
“Master, if we shall strike with a sword?”

לְיָדָאֵם מִיָּדָאֵם אֶת־עַבְדֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּקְצַץ אֶת־אָזְנוֹ הַיְמָנִית׃

50. waya'k 'echad mehem 'eth-'ebed hakohen hagadol way'qatsets 'eth-'az'no hay'manith.

Luke22:50 One of them struck the servant of the high priest and cut off his right ear.

<50> καὶ ἐπάταξεν εἰς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως τὸν δοῦλον καὶ ἀφείλεν τὸ οὖς αὐτοῦ τὸ δεξιόν.

50 kai epataxen heis tis ex autōn tou archiereōs ton doulon
And struck a certain one of them of the chief priest the servant
kai apheilen to ous autou to dexion.
and cut off his ear the right one.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁעֵם וַיִּגַּע בְּאָזְנוֹ וַיִּרְפָּאֵהוּ׃

51. waya`an Yahushua wayo'mer rab `atah har'pu wayiga`b'az'no wayir'pa'ehu.

Luke22:51 Owaya answered and said, “Enough! Now desist!”
And He touched his ear and healed it.

<51> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐὰτε ἕως τούτου· καὶ ἀψάμενος τοῦ ὠτίου ἰάσατο αὐτόν.

51 apokritheis de ho Iēsous eipen, Eate heōs toutou;
And having answered Yahushua said, “Stop! No more of this!”
kai hapsamenos tou ōtiou iasato auton.
And having touched the ear He healed him.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל הָאֲשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְשָׂרֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַזְקֵנִים אֲשֶׁר בָּאוּ עָלָיו לֵאמֹר
כִּצְאָת עַל־פְּרִיץ יִצְאָתָם עָלַי בְּחֻרְבוֹת וּבְמִקְלוֹת׃

52. wayo'mer Yahushua 'el ra'shey hakohanim w'sarey haMiq'dash w'haz'qenim 'asher ba'u `alayu le'mor b'tse'th `al-parits y'tsa'them `alay bacharaboth ub'maq'loth.

Luke22:52 **OW** spoke to the chief priests and rulers of the Temple and the elders who came against Him, saying, "You come out against Me like one comes out against a robber, with swords and with sticks,"

<52> εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων;

52 eipen de Iēsous pros tous paragenomenous ep' auton archiereis And said Yahushua to the ones having come against Him, the chief priests kai stratēgous tou hierou kai presbyterous, and captains of the temple and the elders,

Hōs epi lēstēn exēlthate meta machairōn kai xylōn?

"As against a thief did you come out with swords and clubs?"

מַחֲבֹרֹת-כַּלְעֵי מַחֲבֹרֹת מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים כִּי־בָּאֵי־בָּאֵי כִּי־בָּאֵי 53
:מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים
נִגְוָאֲנִי הַיְיָ עִמָּכֶם בְּמִקְדָּשׁ יוֹם יוֹם וְלֹא-שָׁלַחְתֶּם
יְדְכֶם בִּי וְאוֹלָם זֹאת שְׁעַתְכֶם וְזֶה שְׁלֵטוֹן הַחֹשֶׁךְ:

53. w'anoki hayithi `imakem baMiq'dash yom yom w'lo'-sh'lach'tem yed'kem bi w'ulam zo'th sh'ath'kem w'zeh shil'ton hachshe'k.

Luke22:53 "even though I was with you in the Temple daily and you did not reach your hands against Me. But this is your hour, and this is the dominion of darkness!"

<53> καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ οὐκ ἐξετείνετε τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ, ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους.

53 kath' hēmeran ontos mou meth' hymōn en tō hierō ouk exeteinate tas cheiras ep' eme, all' hautē estin hymōn hē hōra kai hē exousia tou skotous. "Daily being me with you in the temple you did not stretch out your hands against Me, but this is your hour and the authority of darkness."

לְעֵתָא מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים 54
:מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים מִדְּמִסֵּסִים מִדְּפִנִּים
נִדְּבִיתְפָּשׁוּ אוֹתוֹ וַיּוֹלִיכֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ בֵּית הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַפְּטְרוֹס הִלֵּךְ אַחֲרָיו מִרְחֹק:

54. wayith'p'so 'otho wayolikuhu way'bi'uhu beyth hakohen hagadol uPhet'ros hole'k 'acharayu merachoa.

Luke22:54 They captured Him and led Him away and brought Him to the house of the high priest;. Petros (Kepha) was following after Him at a distance.

<54> Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως· ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.

54 Syllabontes de auton ēgagon kai eisēgagon And having seized Him they led Him away and brought Him

eis tēn oikian tou archiereōs; ho de Petros ēkolouthei makrothen.
into the house of the chief priest. And Peter was following from a distance.

יֵשׁוּעַ יָשָׁב בְּתוֹךְ הַחֲצֵר וַיִּשְׁבוּ יחדוֹ
וַיֵּשֶׁב גַּם-פֶּטְרוֹס בְּתוֹכָם:
55

55. way'hi hi-bi`aru 'esh b'tho'k hechatser wayesh'bu yach'daw
wayesheb gam-Pet'ros b'thokam.

Luke22:55 And it came to pass that they lit a fire in the middle of the courtyard
and sat together. Petros (Kepha) also sat among them.

<55> περιψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς
καὶ συγκαθισάντων ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.

55 periapsantōn de pyr en mesō tēs aulēs

And they having kindled a fire in the middle of the courtyard

kai sygkathisantōn ekathēto ho Petros mesos autōn.

and having sat down together, was sitting Peter in the middle of them.

וַיֵּשֶׁב גַּם-פֶּטְרוֹס בְּתוֹכָם:
וַיִּשְׁבוּ יחדוֹ
וַיֵּשֶׁב גַּם-פֶּטְרוֹס בְּתוֹכָם:
56

56. watir'ehu shiph'chah 'achath yosheb neged ha'ur watabet-bo
wato'mer gam-zeh hayah `imo.

Luke22:56 A certain maid saw him sitting across from the flame
and she looked intently at him. She said, "This one was also with Him."

<56> ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς
καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.

56 idousa de auton paidiskē tis kathēmenon pros to phōs

And having seen him a certain servant girl sitting near the light

kai atenisasa autō eipen, Kai houtos syn autō ēn;

and having looked intently at him she said, "And this one with Him was."

וַיִּכְחַשׁ-בוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה לֹא יָדַעְתִּיו:
57

57. way'kachesh-bo wayo'mar 'ishah lo' y'da'tiu.

Luke22:57 He denied it and said, "Woman, I do not know Him."

<57> ὁ δὲ ἠρνῆσατο λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.

57 ho de ērnēsato legōn, Ouk oida auton, gynai.

But he denied it saying, "I do not know Him, woman."

58 וַיֹּדֵעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־אָדָם לֹא מִהֶם אָנֹכִי
 58 אַחַד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־אָדָם לֹא מִהֶם אָנֹכִי
 נח וְעוֹד מְעַט וַיְקַאֲהוּ אִישׁ אֶחָד וַיֹּאמֶר גַּם־אַתָּה מִהֶם
 וַיֹּאמֶר פְּטְרוֹס בֶּן־אָדָם לֹא מִהֶם אָנֹכִי:

58. w'`od m`at wayir'ehu 'ish 'acher wayo'mer gam-'atah mehem wayo'mer Pet'ros ben-'adam lo' mehem 'anoki.

Luke22:58 After a little while another man saw him and said, “You are one of them too.” Petros (Kepha) said, “Son of man, I am not one of them!”

<58> καὶ μετὰ βραχύ ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.
 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.

58 kai meta brachy heteros idōn auton ephē,
 And after a short while another having seen him said,
 Kai sy ex autōn ei. ho de Petros ephē, Anthrōpe, ouk eimi.
 “and you of them are.” But Peter said, “Man, I am not.”

59 וַיִּשְׁתָּאֵף אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ
 59 אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ
 נט וַאֲחֵרִי עֶבֶר כְּשָׁעָה אַחַת טָעַן אִישׁ אֶחָד לֵאמֹר
 אַמְנָם גַּם־זֶה הָיָה עִמּוֹ כִּי־גִלְיָלִי גַם־הוּא:

59. w'acharey `abor k'sha`ah 'achath ta`an 'ish 'acher le'mor 'am'nam gam-zeh hayah `imo ki-G'lili gam-hu'.

Luke22:59 After about one hour passed, another man rose up, saying, “Surely this one also was with Him, for he is a Galilean also.”

<59> καὶ διαστάσης ὥσει ὥρας μιᾶς ἄλλος τις διῖσχυρίζετο λέγων,
 Ἐπ' ἀληθείας καὶ οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν, καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.

59 kai diastasēs hōsei hōras mias allos tis diischyrizeto legōn,
 And having passed about one hour, and a certain other was insisting saying,
 Ep' alētheias kai houtos met' autou ēn, kai gar Galilaios estin.
 “Based on truth also this one with Him was, for also a Galilean he is.”

60 וַיֹּדֵעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ
 60 אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֶחָד מֵעַבְדֵי יְהוֹשֻׁעַ
 ס וַיֹּאמֶר פְּטְרוֹס בֶּן־אָדָם לֹא יָדַעְתִּי מָה אַתָּה אֹמֵר
 וְעוֹדֵנִי מְדַבֵּר וְהַתֵּרֵנְגוֹל קָרָא:

60. wayo'mer Pet'ros Ben-'Adam lo' yada`ti mah 'atah 'omer w'`odenu m'daber w'hatar'n'gol qara'.

Luke22:60 Petros (Kepha) said, “Son of man, I do not know what you are talking about!” And while he was still speaking, the rooster called.

<60> εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις.
 καὶ παραχρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.

enepaizon autō derontes,
were ridiculing Him and beating Him.

64
וַיִּשְׂאָלוּהוּ לֵאמֹר הַנְּבִיא מִי הוּא הַמַּכֶּה אֹתְךָ:
וַיִּנְחְפוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּכְּהוּ עַל-פָּנָיו

64. wayechephu 'eth-ro'sho wayakuhu `al-panayu
wayish'aluhu le'mor hinabe' mi hu' hamakeh 'otha'h.

Luke22:64 They covered His head and struck Him on His face
and they asked Him, saying, "Prophecy! Who is the one that struck You?"

<64> καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν ἐπηρώτων λέγοντες,
Προφήτευσον, τίς ἐστὶν ὁ παῖσας σε;

64 kai perikaluuantes auton epērōtōn legontes,
And having blindfolded Him they were questioning Him saying,
Prophēteuson, tis estin ho paisas se?
"Prophecy, who is the one having hit You?"

65
סָה וְעוֹד גְּדוּפִים אֲחֵרִים הִרְבוּ עֲלָיו:

65. w'`od giduphim 'acherim hir'bu `alayu.

Luke22:65 They continued with much more other blasphemies against Him.

<65> καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες ἔλεγον εἰς αὐτόν.

65 kai hetera polla blasphemountes elegon eis auton.
And many other things blaspheming they were speaking against Him.

66
וַיִּבְהִיתָ הַבִּקֵּר נִקְהָלוּ זִקְנֵי הָעָם וְרֹאשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְהַסּוֹפְרִים וַיַּעֲלֵהוּ לִפְנֵי סִנְהֶדְרִין שְׁלָהֶם
וַיֹּאמְרוּ אִם הַמָּשִׁיחַ אַתָּה הַגִּיד-לָנוּ:

66. ubih'yoth haboqer niq'halu ziq'ney ha'am w'ra'shey hakohanim
w'hasoph'rim waya'aluhu liph'ney san'hed'rin shalahem
wayo'm'ru 'im haMashiyach 'atah haged-lanu.

Luke22:66 When it was morning, the elders of the people and the chief priests
and the scribes assembled. They brought Him up before their council and said,
"If You are the Mashiyach, tell us."

<66> Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ,
ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν

66 Kai hōs egeneto hēmera, synēchthē to presbyterion tou laou,

And when it became day, were gathered together the elders of the people,
 archiereis te kai grammateis,
 both the chief priests and the scribes,
 kai apēgagon auton eis to synedrion autōn
 and they led away Him to their council

וַיֵּאמְרוּ אֵלֵיהֶם אִם-אֶגִּיד לָכֶם לֹא תֵאֱמִינּוּ:
 וַיֵּאמְרוּ אֵלֵיהֶם אִם-אֶגִּיד לָכֶם לֹא תֵאֱמִינּוּ:

67. wayo'mer 'aleyhem 'im-'agid lakem lo' tha'aminu.

Luke22:67 He said to them, "If I tell you, you would not believe it."

<67> λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς,
 Ἐὰν ὑμῖν εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε·

67 legontes, Ei sy ei ho Christos, eipon hēmin. eipen de autois,
 saying, "If you are the Messiah, tell us. But He said to them,
 Ean hymin eipō, ou mē pisteusēte;
 "If I say this to you you shall by no means believe."

וְאִם-אֶשְׂאֵל לֹא-תִשְׁיבוּ דְבַר וְלֹא תִשְׁלַחֲנִי:
 וְאִם-אֶשְׂאֵל לֹא-תִשְׁיבוּ דְבַר וְלֹא תִשְׁלַחֲנִי:

68. w'im-'esh'al lo'-thashibu dabar w'lo' th'shal'chuni.

Luke22:68 "And if I ask, you would not answer a word, nor you would send Me away."

<68> εἰάν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.

68 ean de erōtēsō, ou mē apokrithēte.
 "And if I question you, you shall by no means answer."

מִכַּתְּמֵי עַתָּה יֹשֵׁב בְּיָמִין גְּבוּרַת הָאֱלֹהִים:
 מִכַּתְּמֵי עַתָּה יֹשֵׁב בְּיָמִין גְּבוּרַת הָאֱלֹהִים:

69. 'abal me'atah yih'yeh Ben-ha'Adam ysheb l'imin g'burath ha'Elohim.

Luke22:69 "But from now on the Son of Man shall be sitting at the right hand of the power of the Elohim."

<69> ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος
 ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ θεοῦ.

69 apo tou nyn de estai ho huioi tou anthrōpou kathēmenos
 "From now on but shall be the Son of Man sitting
 ek dexiōn tēs dynamēōs tou theou.
 at the right of the power of the Elohim."

וַיֵּאמְרוּ כָל־הָעָם הַזֶּה אֵפְסָה אִפְסָה הֲוֵא בֶן-הָאֱלֹהִים:
 וַיֵּאמְרוּ אֵלֵיהֶם אַתֶּם אֲמַרְתֶּם כִּי-אֲנִי הוּא:

70. wayo'm'ru kulam ha'atah 'epho' hu' ben-ha'Elohim

wayo'mer 'aleyhem 'atem 'amar'tem ki-'ani hu'.

Luke22:70 They all said, “Then are You the Son of the Elohim?”

He said to them, “You have said that I am He.”

<70> εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ; ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη,
Ἵμεῖς λέγετε ὅτι ἐγὼ εἰμι.

70 eipan de pantes, Sy oun ei ho huios tou theou?

And said everyone, “Then You are the Son of the Elohim?”

ho de pros autous ephē, Hymeis legete hoti egō eimi.

And to them He said, “You are saying that I am.”

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מָה-לָּנוּ עוֹד לְבַקֵּשׁ עֵדִים הֲלֹא בְּאָזְנוֹנוּ
שָׁמְעָנוּהָ מִפִּיּוֹ

71. wayo'm'ru mah-lanu `od l'baqesh `edim halo' b'az'neynu sh'ma`nuah mipiu.

Luke22:71 They said, “Why do we need to seek more witnesses?

For we have heard it in our ears from His mouth.”

<71> οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν;
αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

71 hoi de eipan, Ti eti echomen martyrias chreian?

And they said “Why still do we have need a witness?

autoi gar ekousamen apo tou stomatos autou.

For ourselves we heard from His mouth.”